



CONSIGLIO DELLA PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO  
SÜDTIROLER LANDTAG

---

IX. LEGISLATURA / 1988  
GESETZGEBUNGSPERIODE

PROCESSO VERBALE  
PROTOKOLL

della 281. seduta tenuta a BOLZANO il giorno 3. NOVEMBER 1988  
der Sitzung, abgehalten in BOZEN am

Presiede il PRESIDENTE: RAG. ROLANDO BOESSO  
Vorsitz des PRÄSIDENTEN: DR. OSKAR PETERLINI

Assistono i SEGRETARI: GAETANO D'AMBROSIO  
Beisitz der SEKRETÄRE: DR. FRANZ PAHL

Sono assenti i CONSIGLIERI: MARIA BERTOLINI (ENTSCH.)  
Abwesende ABGEORDNETE: ROBERT KASERER (ENTSCH.)

Der Südtiroler Landtag ist in außerordentlicher Sitzung zusammengetreten.

Die Sitzung beginnt um 9.15 mit der Genehmigung des Protokolls der vorhergehenden Sitzung.

Der Präsident verliest die Mitteilungen und informiert den Landtag darüber, daß bei der Fraktionssprechersitzung beschlossen wurde, in der Sitzung vom Donnerstag vom 3. November 1988 den Gesetzentwurf Nr. 236/88 zu behandeln und am 7., 8. und 9. November den Haushaltsvoranschlag des Landes für 1989. Die weiteren Tagesordnungspunkte sollen an die Reihe kommen, wenn noch Zeit zur Verfügung sein sollte; es wird sodann auf Vorschlag des Abg. Frasnelli über die Vorverlegung des Tagesordnungspunktes 45) abgestimmt. Das Abstimmungsergebnis ist folgendes: 28 abgegebene Stimmen, 21 Ja, 4 Nein und 3 Enthaltungen. Der Antrag ist genehmigt.

Landesgesetzentwurf Nr. 236/88: "Lehrplan für die Grundschulen der Autonomen Provinz Bozen".

Nach Verlesung der Begleitberichte des Landesrats Zelger und des Abg. Pahl beginnt die Generaldebatte mit einer Wortmeldung der Abg. Klotz.

Abg. Langer beantragt, daß auch die Anlagen verlesen werden, der Präsident hingegen spricht sich unter Berufung auf Präzedenzfälle gegen diesen Vorschlag aus. In der Generaldebatte melden sich weiters die Abgeordneten Pahl, Langer, Mitolo, D'Ambrosio zu Wort und zur Replik die Landesräte Ferretti, Zelger und Valentin.

Der Übergang zur Sachdebatte wird mit 19 Jastimmen und 5 Enthaltungen genehmigt. Zu den Anlagen, die mit Art. 1 genehmigt werden, sind zahlreiche Änderungsanträge eingebracht worden. Abg. Langer merkt an, daß verschiedene von der Kommission angebrachte Änderungen im Text, der an die Abgeordneten verteilt wurde, sowie im Begleitbericht der Kommission nicht ausreichend gekennzeichnet wurden, weshalb es sinnvoll wäre, sie im Landtag zu verlesen. Es melden sich die Landesräte Ferretti und Zelger zu Wort, die sich dagegen aussprechen, da sie der Ansicht sind, daß der Text der Gesetzgebungskommission in jeder Hinsicht in Ordnung ist. Auch der Präsident, der bereits vorher zu diesem Thema Stellung genommen hatte, ist dafür, daß nun die im Plenum eingebrachten Änderungsanträge verlesen werden. Andererseits sei es notwendig, die verschiedenen Änderungen und deren Übersetzung untereinander zu koordinieren, weshalb der Präsident die weitere Behandlung dieses Gesetzentwurfes auf die nächste Sitzung vertagt.

Um 12.35 hebt der Präsident die Sitzung auf.

hg/cz

#### DIE SEKRETÄRE

Gaetano D'Ambrosio

Dr. Franz Pahl

DER PRÄSIDENT

Rag. Rolando Boesso

DER VIZEPRÄSIDENT

Dr. Oskar Peterlini



CONSIGLIO DELLA PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO  
SÜDTIROLER LANDTAG

---

**IX'** LEGISLATURA  
GESETZGEBUNGSPERIODE / 1988

PROCESSO VERBALE  
PROTOKOLL

della **281'** seduta tenuta a BOLZANO il giorno 3 NOVEMBRE 1988  
der Sitzung, abgehalten in BOZEN am

Presiede il PRESIDENTE: **RAG. ROLANDO BOESSO**  
Vorsitz des PRÄSIDENTEN: **DR. OSKAR PETERLINI**

Assistono i SEGRETARI: **GAETANO D'AMBROSIO**  
Beisitz der SEKRETÄRE: **DR. FRANZ PAHL**

Sono assenti i CONSIGLIERI: **MARIA BERTOLINI** (GIUST.)  
Abwesende ABGEORDNETE: **ROBERT KASERER** (GIUST.)

Il Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano si è riunito in sessione straordinaria.

La seduta inizia alle ore 9.15, con l'appello e l'approvazione del verbale della precedente riunione.

Dopo le comunicazioni del Presidente e dopo aver comunicato all'assemblea che nella riunione dei capigruppo è stato deciso di trattare nella seduta di giovedì, 3 novembre 1988, il disegno di legge n. 236/88 e nelle sedute fissate per i giorni 7, 8 e 9 l'esame del bilancio di previsione della Provincia per l'anno 1989, proseguendo con l'esame degli ulteriori punti all'ordine del giorno nel caso vi fosse ancora la possibilità di trattarli in queste sedute, si passa alla votazione sull'anticipazione del n. 45 dell'ordine del giorno, richiesta dal cons. Frasnelli. La votazione produce il seguente risultato: 28 votanti, 21 sì, 4 no e 3 astenuti. L'anticipazione è approvata.

Disegno di legge provinciale n. 236/88: "Programmi didattici per la scuola primaria della provincia autonoma di Bolzano".

Dopo la lettura delle relazioni accompagnatorie fatte dall'ass. Zelger e dal cons. Pahl, inizia la discussione generale con la presa di posizione del cons. Klotz.

Il cons. Langer chiede che vengano letti anche gli allegati, ma il Presidente, rifacendosi ad analoghi precedenti, si esprime in senso contrario alla proposta. Prendono la parola, sempre in discussione generale, i consiglieri Pahl, Langer, Mitolo, D'Ambrosio, e replicano gli assessori Ferretti, Zelger e Valentin.

Il passaggio alla discussione articolata viene approvato con 19 sì e 5 astenuti.

In riferimento agli allegati, che vengono approvati con l'art. 1, sono stati presentati numerosi emendamenti. Il cons. Langer osserva che diverse modifiche introdotte dalla commissione non sono evidenziate sufficientemente nel testo in mano ai consiglieri e neanche nella relazione accompagnatoria della Commissione legislativa, per cui sarebbe bene leggerle in Consiglio. Su questo problema sono intervenuti gli assessori Ferretti e Zelger per opporsi a questa lettura, ritenendo il testo della Commissione valido a tutti gli effetti. Anche il Presidente, che in precedenza si era espresso su questa questione, dichiara che verranno letti solo gli emendamenti presentati in aula. D'altra parte è necessario un coordinamento di queste modifiche, comprese le relative traduzioni, per cui il Presidente rinvia il prosieguo dell'esame di questo provvedimento legislativo alla prossima riunione.

Alle ore 12.35 il Presidente dichiara chiusa la seduta.

dge/am

**I SECRETARI**

Gaetano D'Ambrosio

Dr. Franz Pahl

**IL PRESIDENTE**

Rag. Rolando Boesso

**IL VICEPRESIDENTE**

Dr. Oskar Peterlini